



NEDERLANDS	4
ENGLISH	6
DEUTSCH	8
FRANÇAIS	10
ESPAÑOL	12
ITALIANO	14
DANSK	16
SVENSKA	18
NORSK	20
SUOMEKSI	22
POLSKI	24

Gebruikershandleiding

Benutzerhandbuch

Manuel d' utilisation

Manual de usuario

Manuale d'uso

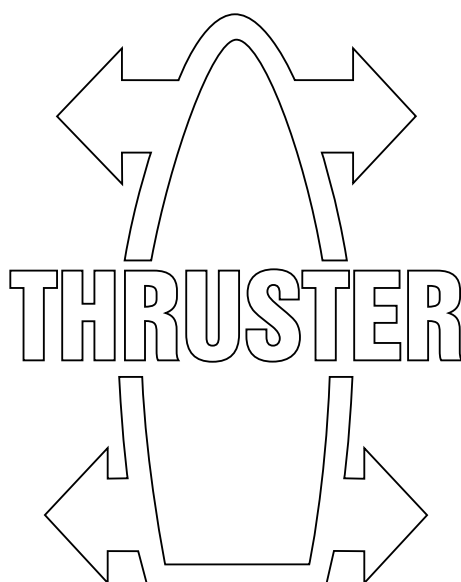
Brugervejledning

Användarmanual

Brukerhåndbok

Käyttöohje

Instrukcja obsługi



User manual

RIMDRIVE RD125 / RD160

125 kgf / 160 kgf - ø 250 mm

V-CAN controlled

Zorg er voor dat de eigenaar van het schip over deze handleiding kan beschikken.

Make sure that the user of the vessel is supplied with the owner's manual.

Sorgen Sie dafür, daß dem Schiffseigner die Gebrauchsanleitung bereitgestellt wird.

Veillez à ce que le propriétaire du bateau puisse disposer du mode d'emploi.

Asegurarse de que el propietario de la embarcación puede disponer de las instrucciones para el usuario.



Assicurarsi che il proprietario dell'imbarcazione disponga del manuale.

Sørg for, at denne brugsanvisning er til rådighed for skibets ejer.

Se till att båtens ägare har tillgång till bruksanvisningen.

Sørg for at skipets eier kan disponere over bruksanvisningen.

Käyttöohje tulee olla alusta käytävien henkilöiden käytettävissä.

Upewnić się, że użytkownik statku jest zaopatrzony w instrukcję obsługi.



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Inhoud

1	Veiligheid.....	4
2	Inleiding	4
3	Onderhoud.....	5
3.1	Bescherming van de boegschroef tegen corrosie.....	5
3.2	Verwisselen schroef, alleen noodzakelijk na schade aan de schroef.....	5
4	Storingen.....	5

Sommaire

1	Sécurité	10
2	Introduction.....	10
3	Entretien.....	11
3.1	Protection du propulseur d'étrave contre la corrosion.....	11
3.2	Remplacement de l'hélice (uniquement si endommagée).....	11
4	Dépannage	11

Indhold

1	Sikkerhed.....	16
2	Introduktion.....	16
3	Vedligeholdelse:.....	17
3.1	Bogpropellens rustbeskyttelse.....	17
3.2	Udskiftning af propellen (kun nødvendigt hvis propellen er beskadiget).....	17
4	Fejlfinding.....	17

Sisältö

1	Turvallisuus.....	22
2	Johdanto.....	22
3	Kunnossapito	23
3.1	Keulapotkurin korroosiosuojaus	23
3.2	Potkurin vaihtaminen (tarpeen vain jos potkuri on vaurioitunut).....	23
4	Vianetsintä.....	23

Content

1	Safety measures.....	6
2	Introduction.....	6
3	Maintenance	7
3.1	Bow thruster corrosion protection ...	7
3.2	Changing the propeller (only necessary if the propeller is damaged).....	7
4	Trouble shooting.....	7

Índice

1	Seguridad	12
2	Introducción.....	12
3	Mantenimiento.....	13
3.1	Protección de la hélice de proa contra la corrosión.....	13
3.2	Cambiar la hélice (sólo es necesario si la hélice está dañada)..	13
4	Solución de problemas.....	13

Innehåll

1	Säkerhet.....	18
2	Inledning	18
3	Underhåll.....	19
3.1	Bogpropellens rostbeständigt skydd.....	19
3.2	Byte av propeller (endast nödvändigt om propellern är skadad).....	19
4	Felsökning.....	19

Spis treści

1	Bezpieczeństwo.....	24
2	Wprowadzenie.....	24
3	Konserwacja.....	25
3.1	Ochrona przed korozją dziobowego steru strumieniowego	25
3.2	Wymiana śmigła (konieczna tylko w przypadku uszkodzenia śmigła)..	25
4	Rozwiązywanie problemów	25

Inhalt

1	Sicherheitsbestimmungen	8
2	Einleitung.....	8
3	Wartung.....	9
3.1	Korrosionsschutz der Bugstrahlruder.....	9
3.2	Schiffsschraubenwechsel (nur bei Beschädigung notwendig).....	9
4	Störungsbehebung.....	9

Indice

1	Sicurezza.....	14
2	Introduzione.....	14
3	Manutenzione	15
3.1	Protezione dell'elica di prua dalla corrosione	15
3.2	Cambiare l'elica (necessario solo se l'elica è danneggiata).....	15
4	Risoluzione dei problemi	15

Innhold

1	Sikkerhet.....	20
2	Introduksjon.....	20
3	Vedlikehold.....	21
3.1	Baugthruster korrosjonsbeskyttelse	21
3.2	Erstatting av propellen (kun dersom propellen er skadd)	21
4	Feilsøking.....	21

1 Veiligheid

Waarschuingsaanduidingen

Indien van toepassing worden in deze handleiding in verband met veiligheid de volgende waarschuingsaanduidingen gebruikt:



GEVAAR

Geeft aan dat er een groot potentieel gevaar aanwezig is dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



WAARSCHUWING

Geeft aan dat er een potentieel gevaar aanwezig is dat letsel tot gevolg kan hebben.



VOORZICHTIG


Geeft aan dat de betreffende bedieningsprocedures, handelingen, enzovoort, letsel of fatale schade aan de machine tot gevolg kunnen hebben. Sommige VOORZICHTIG-aanduidingen geven tevens aan dat er een potentieel gevaar aanwezig is dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



LET OP

Legt de nadruk op belangrijke procedures, omstandigheden, enzovoort.

Symbolen

 Geeft aan dat de betreffende handeling moet worden uitgevoerd.

 Geeft aan dat een bepaalde handeling verboden is.

Deel deze veiligheidsinstructies met alle gebruikers.

Algemene regels en wetten met betrekking tot veiligheid en ter voorkoming van ongelukken dienen altijd in acht te worden genomen.



WAARSCHUWING

Let bij het gebruik van de boegschroef op het gevaar voor zwemmers of lichte bootjes welke zich in de onmiddellijke nabijheid van de boegschroefbuis-uitstroomopeningen bevinden.



WAARSCHUWING

Dit product mag alleen worden bediend door personen die de instructies en voorzorgsmaatregelen in deze handleiding hebben gelezen en begrepen. Het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding kan leiden tot ernstig letsel of materiële schade. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van onjuiste bediening.

Algemene regels en wetten met betrekking tot veiligheid en ter voorkoming van ongelukken dienen ook in acht te worden genomen.

- Raak tijdens bedrijf van de boegschroef nooit bewegende delen aan.
- Neem altijd de accupolen los tijdens onderhoudswerkzaamheden.
- Voer onderhoudswerkzaamheden veilig uit door uitsluitend passend gereedschap toe te passen.
- Zet altijd de hoofdschakelaar uit indien de boegschroef langdurig niet gebruikt wordt.

2 Inleiding

Deze handleiding geeft richtlijnen voor het gebruik van de VETUS boegschroef en/of hekschroef type 'RIMDRIVE' met CAN-bus aansturing (V-CAN).



LET OP

Raadpleeg de gebruikershandleidingen van alle onderdelen alvorens u het complete systeem in gebruik neemt.

Eigenmachtige wijzigingen aan de 'RIMDRIVE' sluiten de aansprakelijkheid van de fabriek voor de daaruit voortvloeiende schade uit.

Afhankelijk van de windvang, de waterverplaatsing en de vorm van het onderwaterschip zal de door de boegschroef en/of hekschroef geleverde stuwkracht op ieder schip een verschillend resultaat geven.

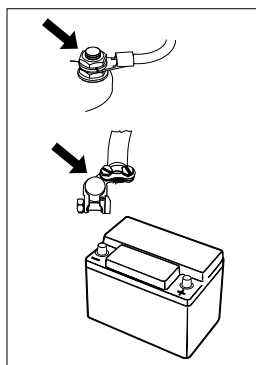
De nominaal opgegeven stuwkracht is alleen haalbaar onder optimale omstandigheden:

- Zorg tijdens gebruik voor een correcte accuspanning.
- Voer regelmatig het aangegeven onderhoud uit.

3 Onderhoud

Controleer 6 weken na installatie van de boegschroef en daarna tenminste eenmaal per jaar het volgende:

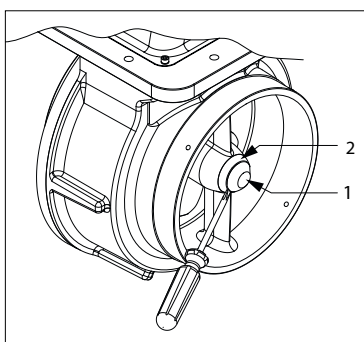
- alle elektrische verbindingen tussen de accu(s) en de boegschroef.
- de spanbanden en de bouten van de spanbanden, trek de bouten van de spanbanden na met het opgegeven koppel.



Voor accu-onderhoud dienen de instructies van de acculeverancier te worden geraadpleegd. VETUS accu's zijn onderhoudsvrij.

Tijdens hellingbeurten dient het volgende onderhoud te worden uitgevoerd:

- Controleer de kathodische bescherming en vernieuw, indien noodzakelijk, de anode; art. code anode: RD100.
- Gebruik een schroevendraaier om de kunststof kap (1) te verwijderen.
- Verwijder de 3 binnenzes-kantbouten om de anode (2) te kunnen vervangen.
- Plaats de kunststof kap (1) weer terug.



3.1 Bescherming van de boegschroef tegen corrosie

Om corrosieproblemen te voorkomen dient absoluut geen koperoxide bevattende anti-fouling te worden aangebracht. Kathodische bescherming is absoluut noodzakelijk voor het behoud van alle metalen delen die zich onder water bevinden. Om het huis van de RIMDRIVE te beschermen tegen corrosie is het reeds voorzien van een anode.

3.2 Verwisselen schroef, alleen noodzakelijk na schade aan de schroef

Verwisselen schroef is uitsluitend noodzakelijk nadat er schade aan de schroef is geconstateerd!

- Met het schip uit het water, neem de RIMDRIVE uit de tunnelbuis.
- Verwijder de bouten waarmee de ronde flens op het huis is gemonteerd en verwijder de ronde flens.
- De schroef kan nu worden verwijderd.



WAARSCHUWING

De hoepel om de schroef bevat zeer sterke (neodymium) magneten!

Wees daarom zeer voorzichtig met de(montage).

Let op met (stalen) gereedschap en bankpassen.

4 Storingen

Boegschroef doet helemaal niets.

- Controleer of de hoofdschakelaar 'AAN' staat.
- Controleer of de accuspanning correct is (48 - 57,6 Volt).
- Ten gevolg van extreem lage temperaturen is de accucapaciteit afgenomen.
- Controleer of de stuurstroomzekering is doorgebrand.
- Controleer of een van de hoofdstroomzekeringen is doorgebrand.

Controleer of de schroef te draaien is. Tussen de schroef en de tunnel kan b.v. een stuk hout terecht gekomen zijn.

1 Safety measures

Warning indications

Where applicable, the following warning indications are used in this manual in connection with safety:



DANGER

Indicates that great potential danger exists that can lead to serious injury or death.



WARNING

Indicates that a potential danger that can lead to injury exists.



CAUTION


Indicates that the usage procedures, actions etc. concerned can result in serious damage to or destruction of the engine. Some CAUTION indications also advise that a potential danger exists that can lead to serious injury or death.



NOTE

Emphasises important procedures, circumstances etc.

Symbols

 Indicates that the relevant procedure must be carried out.

 Indicates that a particular action is forbidden.

Share these safety instructions with all users.

General rules and laws concerning safety and accident prevention must always be observed.



WARNING!

When using the bow thruster watch out for swimmers or light boats which could be in the near vicinity of the bow thruster tunnel openings.



WARNING

This product should only be operated by persons who have read and understood the instructions and precautions in this manual. Failure to follow the instructions in this manual may result in serious injury or property damage. The manufacturer shall not be liable for any damages resulting from improper operation.

General rules and laws with regard to safety and accident-prevention also need to be applied.

- Never touch the moving ends of the bow thruster whilst in operation.
- Always disconnect the battery terminals during maintenance work.
- Ensure maintenance work is safe by only using tools suitable for the purpose.
- Always deactivate the main switch when the bow thruster is not in use for long periods.

2 Introduction

This manual gives guidelines for the use of the VETUS bow and/or stern thruster model 'RIMDRIVE' with CAN-bus control (V-CAN).



NOTE

Please consult the user manuals of all components before putting the complete system into operation.

Alterations made to the 'RIMDRIVE' by the user will void any liability on the part of the manufacturer for any damages that may result.

The thrust given by the bow and/or stern thruster will vary from vessel to vessel depending on the effect of the wind, the water displacement and the shape of the underwater hull.

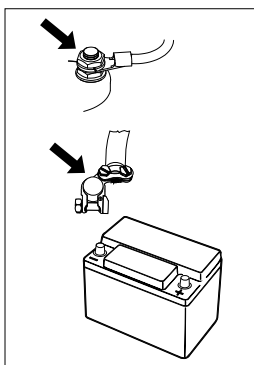
The nominal thrust quoted can only be achieved under the most favourable conditions:

- Make sure that the batteries are supplying the correct voltage during use.
- Carry out the recommended maintenance regularly.

3 Maintenance

Check the bow thruster 6 weeks after installation and subsequently check the following at least once a year:

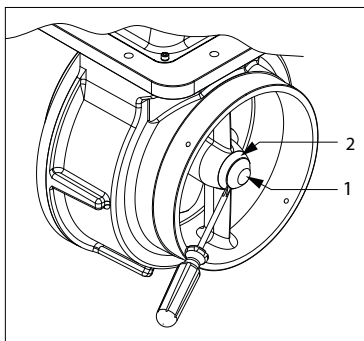
- all electric connections between the battery/batteries and the bow thruster.
- the lashing straps and the bolts of the lashing straps; apply the indicated torque to the lashing strap bolts.



The instructions of the manufacturer should be followed for the maintenance of the batteries. VETUS batteries are maintenance free.

The following maintenance should be carried out during a slipway service:

- Check the cathodic Protection and if necessary renew the anode; art. code for the anode: RD100.
- Use a screwdriver to remove the plastic cover (1).
- Remove the 3 Allen screws to replace the anode (2).
- Reinstall the plastic cover (1).



3.1 Bow thruster corrosion protection

To prevent corrosion, never use anti-fouling containing copper oxide. Cathodic protection is absolutely necessary for the preservation of all metal components below water level.

The 'RIMDRIVE' housing has been fitted with an anode to protect it against corrosion.

3.2 Changing the propeller (only necessary if the propeller is damaged)

Changing the propeller is only necessary if the propeller has been damaged!

- With the boat out of the water, remove the 'RIMDRIVE' from the tunnel.
- Remove the bolts used for mounting the round flange and remove the round flange.
- Now the propeller can be removed.



WARNING

The rim of the propeller contains very strong (neodymium) magnets, so be very careful when mounting or dismantling the propeller.

Pay attention when using (steel) tools. The magnets can also adversely affect bankcards.

4 Trouble shooting

Thruster does nothing

- Check that the battery main switch is 'ON'.
- Check if the battery voltage is correct (48 - 57.6 Volt).
- The battery capacity is reduced because of very low temperatures.
- Check whether the control panel fuse has burnt out.
- Check if one of the main fuses has burnt out.

Check if it is possible to turn the propeller. A piece of wood or similar could have been caught between the propeller and the tunnel.

1 Sicherheitsbestimmungen

Gefahrenhinweise

In dieser Anleitung werden, soweit zutreffend, die folgenden Warnhinweise im Zusammenhang mit der Sicherheit verwendet:



GEFAHR

Weist darauf hin, dass ein hohes Potenzial an Gefahren vorhanden ist, die schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben können.



WARNUNG

Weist darauf hin, dass ein Potenzial an Gefahren vorhanden ist, die Verletzungen zur Folge haben können.



VORSICHT

Weist darauf hin, dass die betreffenden Bedienungsschritte, Maßnahmen usw. Verletzungen oder schwere Schäden an der Maschine zur Folge haben können. Manche VORSICHT-Hinweise weisen auch darauf hin, dass ein Potenzial an Gefahren vorhanden ist, die schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben können.



ACHTUNG

Besonderer Hinweis auf wichtige Schritte, Umstände usw.

Symbole



Weist darauf hin, dass die betreffende Handlung durchgeführt werden muss.



Weist darauf hin, dass eine bestimmte Handlung verboten ist.

Geben Sie diese Sicherheitshinweise an alle Benutzer weiter.

Allgemein geltende Gesetze und Richtlinien zum Thema Sicherheit und zur Vermeidung von Unglücksfällen sind stets zu beachten.



WARNUNG!

Achten Sie bei Benutzung der Bugschraube auf die Gefahr für Schwimmer und kleine Boote, die sich in unmittelbarer Nähe der Bugschraubenrohrausströmöffnungen befinden.



WARNUNG

Dieses Produkt darf nur von Personen bedient werden, welche die Anweisungen und Vorsichtsmaßnahmen in diesem Handbuch gelesen und verstanden haben. Die Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch kann zu schweren Verletzungen oder Sachschäden führen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Bedienung entstehen.

Allgemeine Regeln und Gesetze im Zusammenhang mit der Sicherheit und der Verhütung von Unfällen sind ebenfalls zu beachten.

- Während des Betriebs der Bugschraube nie die sich bewegenden Teile berühren.
- Vor Aufnahme von Wartungsarbeiten sind die Akkupole stets abzuklemmen.

- Im Interesse einer sicheren Ausführung der Wartungsarbeiten sind ausschließlich geeignete Werkzeuge zu verwenden.
- Hauptschalter immer ausschalten, wenn die Bugschraube für längere Zeit nicht gebraucht wird.

2 Einleitung

Dieses Handbuch enthält Vorgaben für die Benutzung der Bogen- und/oder Heckstrahlruder typ 'RIMDRIVE' mit CAN-Bus-Steuerung (V-CAN) von VETUS.



ACHTUNG

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitungen aller Komponenten sorgfältig durch, bevor Sie das Gesamtsystem in Betrieb nehmen.

Bei Änderungen des „RIMDRIVE“ durch den Benutzer erlischt jegliche Haftung des Herstellers für eventuelle Schäden.

Je nach Takelage, Wasserverdrängung und Unterwasser-schiffform führt die Antriebskraft durch die Bugschraube und/oder Heckstrahlruder auf jedem Schiff zu anderen Ergebnissen.

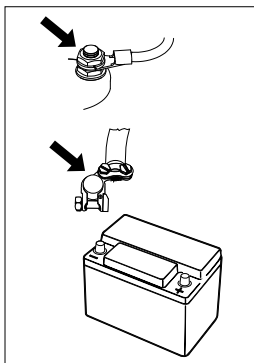
Die angegebene Nennantriebskraft ist nur unter optimalen Umständen erreichbar:

- Während des Gebrauchs für die richtige Akkuspannung sorgen.
- Regelmäßig die angegebenen Wartungen durchführen.

3 Wartung

Inspizieren Sie die Bugschraube 6 Wochen nach der Montage und prüfen Sie sie anschließend mindestens einmal jährlich:

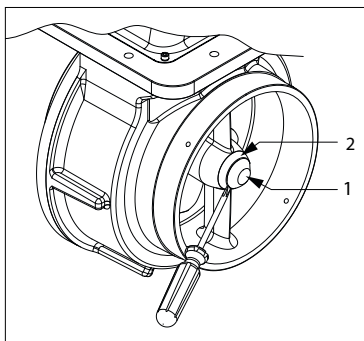
- Alle elektrischen Verbindungen zwischen Batterie/Batterien und Bugstrahlruder.
- Die Spanngurte und die Schrauben der Spanngurte; ziehen die Spanngurtschrauben mit dem angezeigten Drehmoment fest.



Für die Wartung der Batterien sind die Anweisungen des Herstellers zu beachten. VETUS Batterien sind wartungsfrei.

Die folgende Wartung sollte während eines Helling-Service durchgeführt werden:

- Den Kathodenschutz prüfen und ggf. Anode erneuern; Artikel-Nr. für die Anode: RD100.
- Entfernen Sie die Kunststoffabdeckung (1) mit einem Schraubendreher.
- Entfernen Sie die 3 Inbuschrauben, um die Anode zu ersetzen (2).
- Setzen Sie die Kunststoffabdeckung (1) wieder ein.



3.1 Korrosionsschutz der Bugstrahlruders

Zur Vermeidung von Korrosion verwenden Sie niemals Bewuchsschutz mit Kupferoxid.

Kathodischer Schutz ist absolut notwendig für die Erhaltung aller Metallkomponenten unterhalb des Wasserspiegels.

Das „RIMDRIVE“ Gehäuse ist mit einer Anode zum Schutz gegen Korrosion ausgestattet.

3.2 Schiffsschraubenwechsel (nur bei Beschädigung notwendig)

Der Schraubenwechsel ist nur erforderlich, wenn die Schraube beschädigt ist!

- Mit dem Boot außerhalb des Wassers, entfernen Sie den „RIMDRIVE“ aus dem Schubtunnel.
- Entfernen Sie die Schrauben zur Montage des Rundflansches und entfernen Sie den Rundflansch.
- Jetzt kann die Schiffsschraube entfernt werden.



WARNUNG

Der Felge der Schiffsschraube enthält sehr starke (Neodym) Magneten, also seien Sie sehr vorsichtig, wenn Sie die Schiffsschraube montieren oder demontieren.

Achten Sie auf die Verwendung von (Stahl-) Werkzeugen. Die Magnete können auch Bankkarten beeinträchtigen.

4 Störungsbehebung

Bugstrahlruder läuft nicht

- Überprüfen Sie, ob der Batterie Hauptschalter eingeschaltet ist.
- Überprüfen Sie, ob die Batteriespannung korrekt ist (48 - 57,6 Volt).
- Die Batterieleistung wird durch sehr niedrige Temperaturen gesenkt.
- Überprüfen Sie, ob die Bedientafelsicherung durchgebrannt ist.
- Prüfen Sie, ob eine der Hauptsicherungen durchgebrannt ist.

Prüfen Sie, ob es möglich ist, die Schiffsschraube zu drehen. Ein Stück Holz oder ähnliches hätte zwischen der Schiffsschraube und dem Schubtunnel gefangen werden können.

1 Sécurité

Messages d'avertissement

Dans ce manuel, les indications d'avertissement suivantes sont utilisées au besoin en rapport avec la sécurité :



DANGER

Indique qu'il existe un danger potentiel important pouvant entraîner des lésions graves ou même la mort.



AVERTISSEMENT

Indique qu'il existe un danger potentiel pouvant entraîner des lésions.



PRUDENCE

Indique que les procédures de maniement, manipulations etc. concernées, peuvent entraîner des lésions ou des dommages fatals à la machine. Certaines indications de PRUDENCE indiquent également qu'il existe un danger potentiel pouvant entraîner des lésions graves ou même la mort.



ATTENTION

Insiste sur les procédures importantes, les conditions d'utilisation et cætera.

Symboles



Indique que l'opération en question doit être effectuée.



Indique qu'une opération spécifique est interdite.

Partagez ces consignes de sécurité avec tous les utilisateurs.

Les réglementations et la législation générales en matière de sécurité et de prévention d'accidents doivent être respectées à tout moment.



AVERTISSEMENT!

Lorsque vous utilisez l'hélice d'étrave, assurez-vous qu'il n'y a pas de nageurs ou de petits bateaux légers au voisinage immédiat des ouvertures de sortie du tube d'hélice d'étrave.



AVERTISSEMENT

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes qui ont lu et compris les instructions et les précautions contenues dans ce manuel. Le non-respect des instructions de ce manuel peut entraîner des blessures graves ou des dommages matériels. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une utilisation incorrecte.

Il convient également de respecter les règles et principes généraux en matière de sécurité et de prévention des accidents.

- Ne touchez jamais les parties mobiles de l'hélice d'étrave pendant son fonctionnement.
- Désaccouplez toujours les bornes de batterie pendant les travaux d'entretien.

- Pour une sécurité optimale, exécutez les travaux d'entretien en utilisant uniquement des outils appropriés.
- Débranchez toujours l'interrupteur principal si l'hélice d'étrave n'est pas utilisée pendant une longue période.

2 Introduction

Le mode d'emploi suivant explique comment utiliser les VETUS et/ou le propulseur de poupe type 'RIMDRIVE' avec commande par bus CAN (V-CAN).



ATTENTION

Avant de mettre le système complet en service, veuillez consulter les manuels d'utilisation de tous les composants.

Toute modification apportée au « RIMDRIVE » par l'utilisateur annulerait sa garantie en cas de dommages potentiels.

Selon la prise de vent, le déplacement d'eau et la forme des oeuvres vives, la force de propulsion fournie par l'hélice d'étrave et/ou propulseur de poupe entraînera un résultat différent sur chaque bateau.

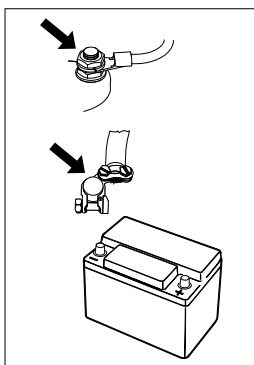
La force de propulsion nominale indiquée n'est réalisable que dans des circonstances optimales:

- Veillez à ce que la tension de batterie soit correcte pendant l'emploi.
- Exécutez régulièrement l'entretien indiqué.

3 Entretien

Vérifier le propulseur d'étrave 6 semaines après l'installation et vérifier par la suite au moins une fois par an:

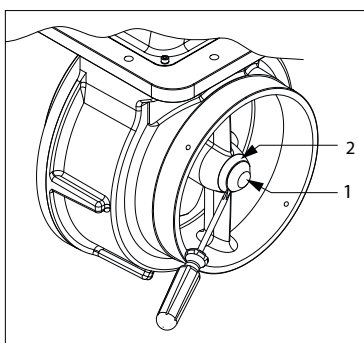
- Toutes les connexions électriques entre la batterie / batteries et le propulseur d'étrave.
- Les sangles d'arrimage et les boulons des sangles d'arrimage ; Appliquer le couple indiqué sur les boulons de sangle d'arrimage.



Les instructions du fabricant doivent être suivies pour l'entretien des batteries. Les batteries VETUS ne nécessitent aucun entretien.

L'entretien suivant doit être effectué lors d'un service de cale à chausée :

- Vérifier la protection cathodique et éventuellement renouveler l'anode ; art. Code de l'anode : RD100.
- Utiliser un tournevis pour retirer le couvercle en plastique (1).
- Retirer les 3 vis Allen pour remplacer l'anode (2).
- Réinstaller le couvercle en plastique (1).



3.1 Protection du propulseur d'étrave contre la corrosion

Pour éviter la corrosion, n'utilisez jamais d'antifouling contenant de l'oxyde de cuivre.

La protection cathodique est absolument nécessaire pour la préservation de tous les composants métalliques au-dessous du niveau de l'eau. Le boîtier «RIMDRIVE» a été équipé d'une anode pour la protéger contre la corrosion.

3.2 Remplacement de l'hélice (uniquement si endommagée)

Le remplacement de l'hélice n'est nécessaire que si l'hélice a été endommagée !

- Avec le bateau hors de l'eau, retirez le « RIMDRIVE » du tunnel.
- Retirez les boulons utilisés pour le montage de la bride ronde et retirez la bride ronde.
- Maintenant, l'hélice peut être enlevée.



AVERTISSEMENT!

La pale de l'hélice contient des aimants très solides (néodyme), soyez donc très prudent lors du montage ou du démontage de l'hélice.

Faites attention lorsque vous utilisez des outils (en acier). Les aimants peuvent également affecter négativement les cartes bancaires.

4 Dépannage

Le propulseur ne réagit pas

- Vérifiez que l'interrupteur principal de la batterie est sur « ON ».
- Vérifiez si la tension de la batterie est correcte (48 - 57,6 Volt).
- La capacité de la batterie est réduite en raison de températures très basses.
- Vérifiez si le fusible du tableau de commande est éteint.
- Vérifiez si l'un des fusibles principaux est éteint.

Vérifier s'il est possible de tourner l'hélice. Un morceau de bois ou similaire aurait pu être capturé entre l'hélice et le tunnel.

1 Seguridad

Indicadores de advertencias

Cuando corresponda, se utilizan las siguientes indicaciones de advertencia en este manual en relación con la seguridad:



PELIGRO

Indica que existe un gran peligro potencial que puede causar graves daños o la muerte.



ADVERTENCIA

Indica la existencia de un peligro potencial que puede causar daños.



TENGA CUIDADO

Indica que los procedimientos de uso, acciones, etc., correspondientes pueden causar daños graves o romper el motor. Algunas indicaciones de TENGA CUIDADO también avisan de la existencia de un peligro potencial que puede causar graves daños o la muerte.




ATENCIÓN

Destaca procesos o circunstancias importantes, etc.

Símbolos

 Indica que el proceso correspondiente se debe llevar a cabo.

 Indica que una acción determinada está prohibida.

Comparta estas instrucciones de seguridad con todos los usuarios.

Siempre deben respetarse las normas y leyes generales sobre seguridad y prevención de accidentes.



¡PRECAUCIÓN!

Al utilizar la hélice de proa prestar atención al peligro que pueda significar para nadadores o barcos ligeros muy cercanos a los orificios de salida del conducto de la hélice de proa.



ADVERTENCIA

Este producto solo debe ser operado por personas que hayan leído y entendido las instrucciones y precauciones de este manual. El incumplimiento de las instrucciones de este manual puede provocar lesiones graves o daños a la propiedad. El fabricante no se hará responsable de los daños resultantes de un funcionamiento inadecuado.

Asimismo se observarán la normativa y las leyes generales relacionadas a la seguridad y con objeto de prevenir accidentes.

- Durante el funcionamiento de la hélice de proa no toque nunca las piezas móviles.
- Siempre desconecte los polos de la batería durante los trabajos de mantenimiento.
- Realice con seguridad los trabajos de mantenimiento utilizando exclusivamente herramientas adecuadas.
- Siempre ponga en posición desactivada el interruptor principal si no se utilizará durante un período prolongado la hélice de proa.

2 Introducción

El presente manual proporciona directrices para la utilización de las hélices de proa y/o popa VETUS type 'RIMDRIVE' con control de bus CAN (V-CAN).



ATENCIÓN

Consulte los manuales de usuario para ver todos los componentes antes de poner en funcionamiento todo el sistema completo.

Las alteraciones hechas a la 'RIMDRIVE' por el usuario invalidarán cualquier responsabilidad por parte del fabricante por cualquier daño que pueda resultar.

En función de la amurada, el desplazamiento de agua y la forma subacuática de la embarcación, la fuerza de propulsión generada por la hélice de proa y/o hélice de popa dará un resultado distinto en cada embarcación.

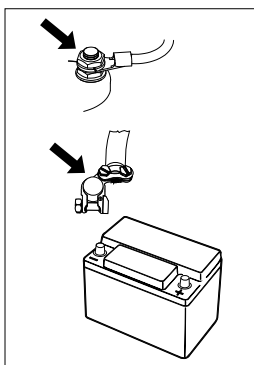
La fuerza de propulsión nominal indicada únicamente se puede realizar bajo circunstancias óptimas:

- Asegurarse durante el uso de una tensión de batería correcta.
- Realizar con regularidad el mantenimiento indicado.

3 Mantenimiento

Verificar la hélice de proa 6 semanas después de la instalación y, posteriormente, comprobar los siguientes al menos una vez al año:

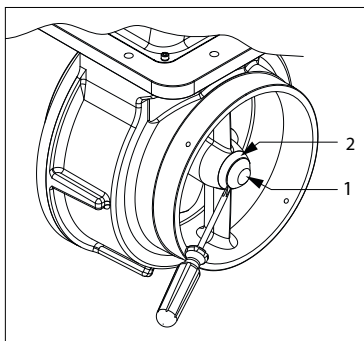
- Todas las conexiones eléctricas entre las baterías y la hélice de proa.
- Las bandas de amarre y los pernos de las bandas de amarre; aplicar el par de apriete indicado a los pernos de la correa de amarre.



Las instrucciones del fabricante que deben seguirse para el mantenimiento de las baterías. Las baterías VETUS son libres de mantenimiento.

El siguiente programa de mantenimiento debe llevarse a cabo durante una grada servicio:

- Verificar la Protección catódica y si es necesario renovar el ánodo; art. código para el ánodo: RD100.
- Utilice un destornillador para quitar la cubierta de plástico (1).
- Quite los 3 tornillos Allen para reemplazar el ánodo (2).
- Reinstale la cubierta de plástico (1).



3.1 Protección de la hélice de proa contra la corrosión

Para evitar la corrosión, nunca use anti-incrustantes que contienen óxido de cobre.

La protección catódica es absolutamente necesaria para la preservación de todos los componentes metálicos por debajo del nivel del agua. El alojamiento de la 'RIMDRIVE' ha sido equipado con un ánodo para protegerla contra la corrosión.

3.2 Cambiar la hélice (sólo es necesario si la hélice está dañada).

¡El cambio la hélice sólo es necesario si la hélice se ha dañado!

- Con el barco fuera del agua, retirar la "RIMDRIVE" del túnel.
- Quitar los tornillos utilizados para la fijación de la brida redonda y quitar la brida redonda.
- Ahora la hélice puede ser retirada.



¡PRECAUCIÓN!

La llanta de la hélice contiene imanes muy fuertes (neodimio), así que tenga mucho cuidado al montar o desmontar la hélice. Preste atención al utilizar herramientas (de acero). Los imanes pueden también afectar negativamente a tarjetas bancarias.

4 Solución de problemas

El propulsor no hace nada

- Compruebe que el interruptor principal de la batería esta "ENCENDIDO".
- Verificar si la tensión de la batería es correcta (48 - 57,6 voltios).
- La capacidad de la batería se reduce debido a temperaturas muy bajas.
- Compruebe si el fusible del panel de control se ha quemado.
- Verificar si uno de los fusibles principales se ha quemado.

Verificar si es posible girar la hélice. Un trozo de madera o similar podría haber quedado atrapada entre la hélice y el túnel.

1 Sicurezza

Indicazioni di avvertimento

Ove applicabile, in questo manuale vengono utilizzate le seguenti indicazioni di avvertenza in relazione alla sicurezza:



PERICOLO

Indica un potenziale pericolo che può essere causa di gravi infortuni o di morte.



AVVERTIMENTO

Indica un potenziale pericolo che può essere causa di infortuni.



CAUTELA


Indica che le procedure di comando e le azioni effettuate possono causare danni o danneggiare irrimediabilmente la macchina. Alcune indicazioni di CAUTELA segnalano anche potenziali pericoli che possono essere causa di gravi infortuni o di morte.




ATTENZIONE

Evidenzia procedure importanti, situazioni particolari, ecc.

Simboli

 Indica che deve essere effettuata una determinata operazione.

 Indica che è vietato effettuare una determinata operazione.

Condividere queste istruzioni di sicurezza con tutti gli utenti.

Osservate sempre tutte le norme e disposizioni di legge relative alla sicurezza ed alla prevenzione degli infortuni.



AVVERTIMENTO!

Durante l'uso dell'elica di prua fare attenzione ad eventuali bagnanti o piccole imbarcazioni che potrebbero trovarsi nelle immediate vicinanze delle aperture dell'elica.



AVVERTIMENTO

Questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone che abbiano letto e compreso le istruzioni e le precauzioni contenute nel presente manuale. La mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale può causare gravi lesioni o danni materiali. Il produttore non è responsabile di eventuali danni derivanti da un azionamento improprio.

Osservare, inoltre, tutte le disposizioni di legge in merito alla sicurezza e le norme generali per la prevenzione degli infortuni.

- Non toccare mai le parti in movimento durante il governo dell'elica di prua.
- Scollegare sempre i poli della batteria prima di effettuare degli interventi di manutenzione.
- Effettuare gli interventi di manutenzione in massima sicurezza, usando esclusivamente attrezzi adeguati.
- Spegnere sempre l'interruttore principale se l'elica di prua non viene usata per un tempo prolungato.

2 Introduzione

Questo manuale contiene le linee guida per l'utilizzo delle eliche di prua VETUS e/o dell'elica di poppa tipo 'RIMDRIVE' con controllo CAN-bus (V-CAN).



ATTENZIONE

Si prega di consultare i manuali d'uso di tutti i componenti prima di mettere in funzione il sistema completo.

Le modifiche apportate a 'RIMDRIVE' dall'utente rendono nulla la responsabilità del produttore per eventuali danni che ne possano derivare.

En función de la amurada, el desplazamiento de agua y la forma subacuática de la embarcación, la fuerza de propulsión generada por la hélice e/o elica de poppa de proa dará un resultado distinto en cada embarcación.

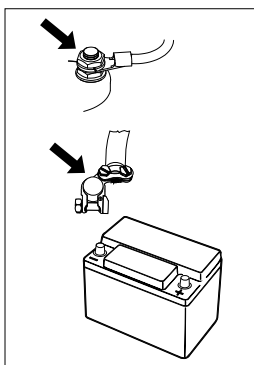
La fuerza de propulsión nominal indicada únicamente se puede realizar bajo circunstancias óptimas:

- Asegurarse durante el uso de una tensión de batería correcta.
- Realizar con regularidad el mantenimiento indicado.

3 Manutenzione

Verificare l'elica di prua 6 settimane dopo l'installazione e successivamente, verificare le seguenti parti una volta all'anno:

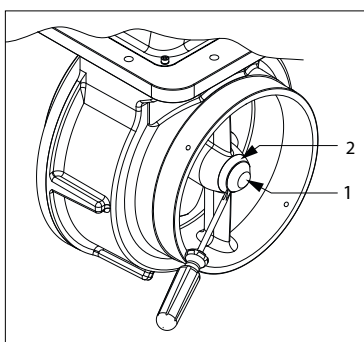
- Tutti i collegamenti elettrici tra la/le batteria(e) e l'elica di prua.
- Le cinghie elastiche ed i relativi bulloni; applicare la coppia di serraggio indicata ai bulloni delle cinghie elastiche.



Seguire le istruzioni del costruttore per quanto riguarda la manutenzione delle batterie. Le batterie VETUS non richiedono manutenzione.

Effettuare le seguenti attività di manutenzione in durante il servizio di scalo:

- Verificare la protezione catodica e, se necessario, rinnovare l'anodo; Cod. articolo per l'anodo: RD100.
- Usare un cacciavite per rimuovere la copertura in plastica (1).
- Rimuovere le 3 viti a brugola per sostituire l'anodo (2).
- Rimontare la copertura in plastica (1).



3.1 Protezione dell'elica di prua dalla corrosione

Per evitare la corrosione, non usare mai antivegetativi contenenti ossido di rame.

La protezione catodica è assolutamente necessaria per la conservazione e protezione di tutte le parti metalliche al di sotto del livello dell'acqua.

L'alloggiamento 'RIMDRIVE' è stato equipaggiato con un anodo al fine di proteggerlo dalla corrosione.

3.2 Cambiare l'elica (necessario solo se l'elica è danneggiata)

È necessario cambiare l'elica solo se l'elica è stata danneggiata!

- Con l'imbarcazione fuori dall'acqua, rimuovere il 'RIMDRIVE' dal tunnel.
- Rimuovere i bulloni usati per il montaggio della flangia rotonda e rimuoverla.
- Ora è possibile rimuovere l'elica.



AVVERTIMENTO!

Il bordo dell'elica contiene magneti molto forti (neodimio); quindi prestare molta attenzione durante il montaggio/smontaggio dell'elica.

Prestare attenzione quando si usano attrezzi in acciaio. The magnets can also adversely affect bankcards.

4 Risoluzione dei problemi

Il propulsore non fa nulla

- Verificare che l'interruttore principale della batteria sia in posizione 'ON'.
- Verificare che la tensione della batteria sia corretta (48 – 57,6 Volt).
- La capacità della batteria si riduce a causa delle basse temperature.
- Verificare se il fusibile del pannello di controllo si è bruciato.
- Verificare se uno dei fusibili principali è bruciato.

Verificare se è possibile ruotare l'elica. Un pezzo di legno o altro potrebbe essersi incastrato tra l'elica ed il tunnel.

1 Sikkerhed

Advarselssymboler

I dette dokument bruges følgende sikkerhedsrelaterede advarselssymboler, når det er relevant:



FARE

Indikerer at der er stor potentiel fare til stede, der kan medføre alvorlig personskade eller dødsfald.



ADVARSEL

Indikerer at der er potentiel fare til stede, der kan medføre personskade.



FORSIGTIG

Indikerer at de pågældende betjeningsprocedurer, handlinger osv. kan medføre personskade eller alvorlig maskinskade. Nogle FORSIGTIG-symboler indikerer endvidere, at der er potentiel fare til stede, der enten kan medføre alvorlig personskade eller dødsfald.



BEMÆRK

Gør opmærksom på vigtige procedurer, omstændigheder o. lign.

Symboler

 Angiver at den pågældende handling bør udføres.

 Angiver at en bestemt handling er forbudt.

Del disse sikkerhedsinstruktioner med alle brugere.

Man bør altid overholde generelle sikkerhedsregler og love med henblik på forebyggelse af ulykker.



ADVARSEL

Vær opmærksom på, at brugen af bovskruen kan medføre fare for svømmere eller små både, som befinder sig i umiddelbar nærhed af bovskruerørets udstrømningsåbninger.



ADVARSEL

Dette produkt bør kun blive betjent af personer, som har læst og forstået instruktionerne og forholdsreglerne i denne manual. Manglende overholdelse af instruktionerne i denne vejledning kan resultere i alvorlig personskade eller skade på ejendom. Producenten er ikke ansvarlig for skader som følge af ukorrekt betjening.

Generelle sikkerhedsforskrifter og love om sikkerhed og forebyggelse af ulykker skal også overholdes.

- Berør aldrig bevægelige dele, når bovskruen er i drift.
- Kobl altid batteripolerne fra, når der udføres vedligeholdelsesarbejde.
- Udfør vedligeholdelsesarbejde på en sikker måde ved udelukkende at bruge passende værktøj.
- Afbryd altid hovedafbryderen, hvis bovskruen ikke skal bruges i en længere periode. Brugervejledning

2 Introduktion

Denne vejledning giver retningslinjer for brugen af VETUS bov- og/eller agterpropel type 'RIMDRIVE' med CAN-bus kontrol (V-CAN).



BEMÆRK

Hvis det er nødvendigt, skal du læse installationsmanualerne for alle komponenter, før du sætter hele systemet i drift.

Såfremt brugeren udfører ændringer på "RIMDRIVE" annullerer dette ethvert ansvar producenten måtte have mht. eventuelle skader, der måtte opstå.

Alt efter vindforhold, fortrængt vandmængde og formen på skibsskroget under vand, vil den drivkraft, som bovskruen yder og/eller agterpropel føre til forskellige resultater for hvert enkelt skib.

Den nominalt angivne drivkraft kan kun opnås under optimale forhold:

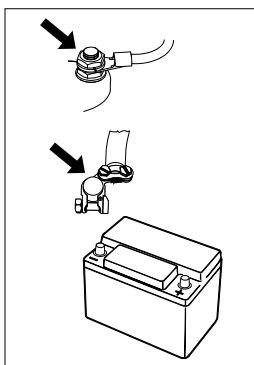
- Sørg for en korrekt batterispænding under brug.
- Sørg for, at den angivne vedligeholdelse udføres regelmæssigt.

3 Vedligeholdelse:

Tjek bovpropellen 6 uger efter installationen, og tjek det efterfølgende mindst én gang om året:

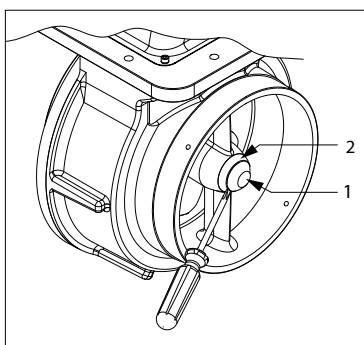
- alle elektriske forbindelser mellem batteri/batterier og bovpropel.
- Spændebånd og spændebåndenes bolte; brug det angivne moment påurringstroppernes bolte.

Producentens anvisninger skal følges mht. vedligeholdelsen af batterierne. VETUS' batterier er vedligeholdelsesfri.



Den efterfølgende vedligeholdelse skal udføres mens båden står på en rampe:

- Tjek den katodiske beskyttelse og forny om nødvendigt anoden; Anodens varenr.: RD100.
- Brug en skruetrækker til at fjerne plastdækslet med (1).
- Fjern de tre unbrako-skruer for at udskifte anoden (2).
- Geninstaller plastdækslet (1).



3.1 Bovpropellens rustbeskyttelse

For at forhindre rust, må man aldrig bruge bundmaling med kobberoxid.

Katodisk beskyttelse er absolut nødvendig for bevare alle metalkomponenter, som er under vandlinjen.

"RIMDRIVE" kabinettet er udstyret med en anode, som beskytter det mod rust.

3.2 Udskiftning af propellen (kun nødvendigt hvis propellen er beskadiget)

Udskiftning af propellen er kun nødvendigt, hvis en propel er beskadiget!

- Når båden er oppe af vandet, skal du fjerne "RIMDRIVE"-enheden fra tunnelen.
- Fjern boltene som bruges til at spænde den runde flange fast med, og fjern den runde flange.
- Propellen kan nu fjernes.



ADVARSEL

Randen af propellen indeholder meget stærke (neodymium) magneter, så vær forsigtig ved montering eller afmontering af propellen.

Være opmærksom, hvis du bruger (stål-) værktøjer. Magneterne kan også påvirke bankkort.

4 Fejlfinding

Bovpropellen reagerer ikke

- Tjek om batteriets hovedafbryder står på "ON".
- Tjek om batteriets spænding er korrekt (48 -57,6 Volt).
- Batteriets kapacitet er reduceret på grund af meget lave temperaturer.
- Tjek om kontrolpanelets sikring er sprunget.
- Tjek om en af de primære sikringer er sprunget.

Tjek om det er muligt at dreje propellen. Et stykke træ eller lignende kan være klemt fast mellem propellen og tunnelen.

1 Säkerhet

Varningsanvisningar

I detta dokument används följande säkerhetsrelaterade varningsymboler när så är lämpligt:



FARA

Anger att en stor potentiell fara föreligger som kan leda till allvarliga skador eller döden.



VARNING

Anger att en potentiell fara föreligger som kan leda till skador.



FÖRSIKTIG

Anger att vederbörande driftprocedur, handlingar osv. kan leda till personskador eller fatala skador på maskinen. Vissa Varsamhetsanvisningar anger även att en potentiell fara föreligger som kan leda till allvarliga skador eller döden.



OBSERVERA

Betonar viktiga procedurer, omständigheter, osv.

Symboler



Anger att en viss handling är rätt.



Anger att en viss handling är förbjuden.

Dela ut dessa säkerhetsanvisningar till alla användare.

Allmänna regler och föreskrifter vad gäller säkerhet och som förhindrar olyckor måste alltid iakttas.



VARNING!

Tänk på riskerna för personer som badar eller lätta båtar som befinner sig i omedelbar närhet till bogpropellerns mynningar.



VARNING

Denna produkt bör endast användas av personer som har läst och förstått instruktionerna och försiktighetsåtgärderna i denna bruksanvisning. Underlåtenhet att följa instruktionerna i denna handbok kan leda till allvarliga person- eller egendomsskador. Tillverkaren är inte ansvarig för skador som uppstår på grund av felaktig användning.

Beakta även allmänna regler och lagstiftning med hänsyn till säkerhet och förebyggande av olyckor.

- Vidrör aldrig rörliga delar av bogpropellern vid drift.
- Koppla alltid ur batteripolerna vid underhåll.
- Underhåll skall utföras på ett säkert sätt och genom att endast använda lämpliga verktyg.
- Stäng alltid av huvudströmbrytaren om bogpropellern inte används under längre tid.

2 Inledning

Denna instruktionsbok innehåller riktlinjer för användning av VETUS bogpropeller och/eller akterpropellrar för typ 'RIMDRIVE' med CAN-busstyrning (V-CAN).



OBSERVERA

Vänligen se bruksanvisningarna för alla komponenter innan du tar i bruk hela systemet.

Ändringar som utförs på 'RIMDRIVE' av användaren upphör tillverkarens ansvar för eventuella skador som kan uppstå.

Beroende på vindfång, undervattenskroppens deplacement och form reagerar varje båt olika på tryckkraft bogpropellerns och/eller akterpropeller

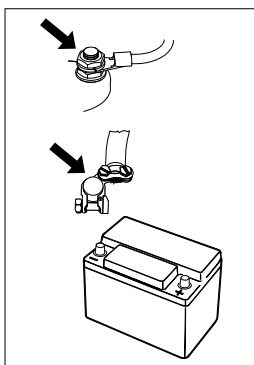
Den angivna nominella drivkraften kan endast uppnås under ideala omständigheter:

- Se till att batterispänningen är rätt vid användning.
- Utför det underhåll som beskrivs regelbundet.

3 Underhåll

Kontrollera bogpropeller 6 veckor efter installationen och därefter minst en gång per år:

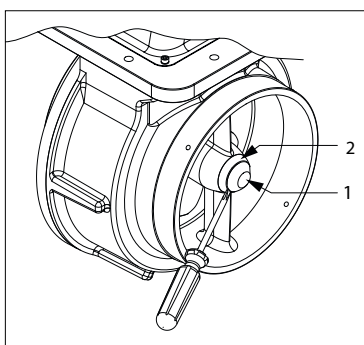
- att alla elektriska anslutningar mellan batteri/batterier och bogpropeller.
- surrningsband och bultar till surrningsband; tillämpa de angivna vridmomenten på bultarna till surrningsbandet.



Tillverkarens anvisningar ska följas vid underhåll av batterier. VETUS batterier är underhållsfria.

Följande underhåll ska utföras under en rampservice:

- Kontrollera det katodiska skyddet och vid behov förnya anoden, Art.nummer för anod: RD100.
- Använd en skruvmejsel för att ta bort plastkåpan (1).
- Ta bort de 3 insexskruvarna när du ska byta ut anoden (2).
- Sätt tillbaka plastkåpan (1).



3.1 Bogpropellerns rostbeständigt skydd

För att förhindra anfrätning ska bottenfärger som innehåller kopparoxid aldrig användas.

Katodiskt skydd är absolut nödvändigt för att bevara alla metallkomponenter under vattenytan i gott skick.

Huset för 'RIMDRIVE' har utrustats med en anod för att skydda den mot anfrätning.

3.2 Byte av propeller (endast nödvändigt om propellern är skadad)

Byte av propeller är endast nödvändigt om propellern har skadats!

- Med båten upptagen, demontera 'RIMDRIVE' från tunneln.
- Ta bort bultarna som används för montering runt flänsen och ta bort den runda flänsen.
- Nu kan propellern tas bort.



WARNING!

Propellerns krans innehåller mycket starka (neodymium) magneter, så du ska vara mycket försiktig vid montering eller demontering av propeller.

Var uppmärksam på när du använder (stål) verktyg. Magneter kan också en negativ överkan på bankkort.

4 Felsökning

Propellern inte igång

- Kontrollera att batteriets huvudströmbrytare är 'ON' (PÅ).
- Kontrollera att batterispänningen är korrekt (48 - 57.6 volt).
- Batterikapaciteten är reducerad på grund av mycket låga temperaturer.
- Kontrollera om säkring för manöverpanelen har bränts.
- Kontrollera om någon av huvudsäkringar har bränts.

Kontrollera om det är möjligt att vrida propellern. En bit trä eller liknande kan ha fångats mellan propeller och tunneln.

1 Sikkerhet

Advarsler

I dette dokumentet brukes følgende sikkerhetsrelaterte advarselsymboler når det er aktuelt:



FARE

Angir at det finnes en stor potensiell fare som kan medføre alvorlig personskade eller død.



ADVARSEL

Angir at det finnes en potensiell fare som kan medføre personskade.



FORSIKTIG

Angir at de pågjeldende håndteringsprosedyrene, handlingene, osv., kan medføre personskade eller alvorlig maskinskade. Noen FORSIKTIG-advarsler angir dessuten at det finnes en potensiell fare som kan medføre alvorlig personskade eller død.



MERK

Understreker viktige prosedyrer, omstendigheter, osv.

Symbolen



Angir at den pågjeldende handlingen må utføres.



Angir at en viss handling er forbudt.

Del disse sikkerhetsinstruksjonene med alle brukere.

Generelle regler og lover i forbindelse med sikkerhet og til forebygging av ulykker skal overholdes.



ADVARSEL!

Vær oppmerksom på at bruk av baugpropellen kan innebære fare for svømmere eller småbåter som befinner seg i umiddelbar nærhet av utstrømningsåpningene for baugpropellrøret.



ADVARSEL

Dette produktet bør kun brukes av personer, som har lest og forstått instruksjonene og forholdsreglene i denne håndboken. Unnlattelse av å følge instruksjonene i denne håndboken kan føre til alvorlig personskade eller skade på eiendom. Produsenten skal ikke holdes ansvarlig for skader som følge av feil bruk.

Allmenne lover og regler med hensyn til sikkerhet og for å forebygge ulykker må også overholdes.

- Berør aldri bevegelige deler når baugpropellen er i drift.
- Kople alltid fra batteripolene ved utføring av vedlikeholdsarbeid.
- Utfør vedlikeholdsarbeid på en sikker måte ved utelukkende å bruke passende verktøy.
- Skru alltid av hovedbryteren hvis baugpropellen ikke brukes i en lengre periode.

2 Introduksjon

Denne håndboken gir retningslinjer for bruken av VETUS baug og/eller akterthruster typen 'RIMDRIVE' med CAN-bus-kontroll (V-CAN).



MERK

Se brukerhåndboken til alle komponentene før du setter hele systemet i drift.

Endringer gjort på "RIMDRIVE" av brukeren vil ugyldiggjøre garantien fra produsenten for skader som kan oppstå.

Alt etter vindforhold, fortrengt vannmengde og formen på skipsskroget under vann, vil den avgitte skyvkraften til baugpropellen og/eller akterthruster føre til ulike resultater for hvert enkelt skip.

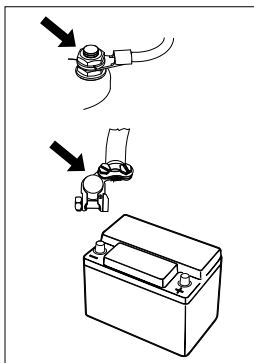
Den nominalt oppgitte skyvkraften er kun oppnåelig under optimale forhold:

- Sørg for riktig batterispenning under bruk.
- Sørg for at det oppgitte vedlikeholdet utføres regelmessig.

3 Vedlikehold

Sjekk baugthrusteren seks uker etter installasjon, og etter det, følg opp minst en gang årlig:

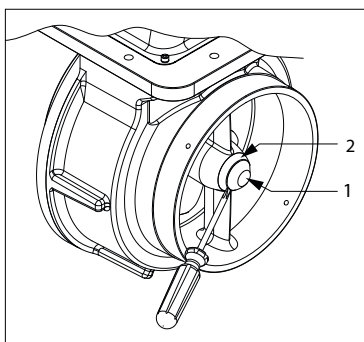
- alle elektriske tilkoblinger mellom batteri/batterier og baugthrusteren.
- surringsstroppen og boltene til surringsstroppen; påfør det indikerte dreiemomentet med surringsstropp-boltene.



Instruksjonene til produsent bør følges for vedlikehold av batteriene. VETUS-batteriene er vedlikeholdsfri.

Det følgende vedlikeholdet bør utføres under skipsbedding:

- Sjekk den katodiske beskyttelsen, og om nødvendig, forny anoden; art kode for anoden: RD100.
- Bruk en skrutrekker for å fjerne plastikkdekselet (1).
- Fjern alle tre umbra-koskruene for å erstatte anoden (2).
- Reinstaller plastikkdekselet (1).



3.1 Baugthruster korrosjonsbeskyttelse

For å forhindre korrosjon, bruk aldri bunnstoff som inneholder kobberoksid.

Katodisk beskyttelse er helt nødvendig for vedlikehold av alle metallkomponenter under vannnivå.

'RIMDRIVE'-rammen har blitt utstyrt med en anode for å beskytte mod korrosjon.

3.2 Erstatting av propellen (kun dersom propellen er skadd)

Erstatting av propellen er kun nødvendig dersom propellen er skadd!

- Med båten ute av vannet, fjern 'RIMDRIVE' fra tunnelen.
- Fjern boltene brukt for montering av den runde flensen og fjern den runde flensen.
- Nå kan propellen fjernes.



ADVARSEL!

Kanten på propellen inneholder veldig sterke (neodym) magneter, så vær veldig forsiktig ved montering eller demontering av denne propellen.

Vær forsiktig ved bruk av (stål) verktøy. Magnetene kan også ha negativ innvirkning på bankkort.

4 Feilsøking

Thruster gjør ingenting

- Sjekk at batteriets hovedbryter er 'PÅ'.
- Sjekk om batterispenningen er riktig (48 - 57,6 volt).
- Batterikapasiteten er redusert på grunn av veldig lave temperaturer.
- Sjekk om kontrollpanelsikringen er utbrent.
- Sjekk om en av hovedsikringene er utbrent.

Sjekk om det er mulig å snu propellen. Et stykke tre eller lignende kan ha satt seg fast mellom propellen eller tunnelen.

1 Turvallisuus

Varoitusmerkit

Tässä oppaassa käytetään tarvittaessa seuraavia turvallisuuteen liittyviä varoitussymboleja:



VAARA

Ilmaisee, että on olemassa huomattava mahdollinen vaara, jonka seurauksena voi olla vakava vamma tai kuolema.



VAROITUS

Ilmaisee, että on olemassa mahdollinen vaara, jonka seurauksena voi olla vamma.



VARO

Ilmaisee, että kyseisten käyttömenetelmien, toimenpiteiden yms. seurauksena voi olla vamma tai koneen kohtalokas vaurioituminen. Jotkin VARO-merkit ilmaisevat myös, että on olemassa mahdollinen vaara, jonka seurauksena voi olla vakava vamma tai kuolema.



HUOM

Painottaa tärkeitä menettelytapoja, olosuhteita yms.

Symbolit



Ilmaisee, että kyseinen toimenpide on suoritettava.



Ilmaisee, että määrätty toimenpide on kielletty.

Jaa nämä turvallisuusohjeet kaikille käyttäjille.

Yleiset turvallisuutta koskevat ja onnettomuuksia ehkäisevät säännöt ja lait on otettava aina huomioon.



VAROITUS!

Tarkista ennen keulapotkurin käynnistämistä ettei sen läheisyydessä ole uimareita tai kevyitä veneitä.



VAROITUS

Tätä tuotetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat lukeneet ja ymmärtäneet tämän käyttöoppaan ohjeet ja varoimet. Tämän käyttöoppaan ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vakavia vammoja tai omaisuusvahinkoja. Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä.

Keulapotkuria käytettäessä tulee noudattaa myös turvallisuuteen liittyviä lakeja ja yleisiä ohjeita.

- Älä koskaan koske keulapotkurin liikkuvia osia sen ollessa käynnissä.
- Irrota aina virta keulapotkurista ennen huoltotoimenpiteitä.
- Varmista huoltotoimenpiteiden turvallisuus käyttämällä ainoastaan työhön soveltuvia työkaluja.
- Katkaise virta pääkytkimestä aina kun keulapotkuria ei käytetä pitkään aikaan.

2 Johdanto

Tämä opas sisältää ohjeet VETUS keulapotkurimallia ja/tai peräsinpotkurina tyyppi 'RIMDRIVE' CAN-väyläohjauksella (V-CAN).



HUOM

Tutustu kaikkien komponenttien käyttöohjeisiin ennen koko järjestelmän käyttöönottoa.

Käyttäjän RIMDRIVEen tekemät muutokset mitätöivät valmistajan vastuun mahdollisista vahingoista.

Keulapotkurin ja/tai peräsinpotkurina teho on aluskohtainen ja siihen vaikuttavat tuulen voimakkuus, uppouma sekä veneen pohjan muoto.

Keulapotkurin nimellinen maksimiteho on saavutettavissa ainoastaan ihanneolosuhteissa.

Ihanneolosuhteet:

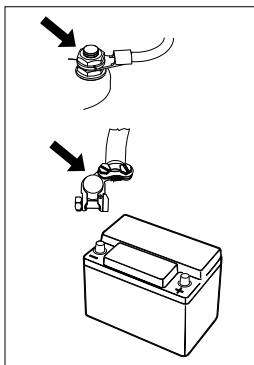
- Tarkista että akut luovuttavat oikeaa jännitettä keulapotkuria käytettäessä.
- Suorita ohjeen mukaiset huoltotoimenpiteet säännöllisesti.

3 Kunnossapito

Tarkista keulapotkuri 6 viikkoa asennuksen jälkeen ja tarkasta seuraavat asiat vähintään kerran vuodessa:

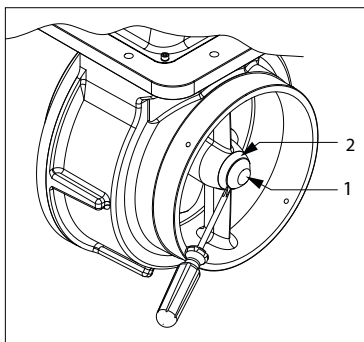
- kaikki sähköliitännät akun/akkujen ja keulapotkurin välillä,
- sidontaliinat ja sidontaliinojen kiinnitykset: kohdista sidontaliinojen lukkoihin ilmoitettu vääntö.

Akkujen huollossa tulee noudattaa valmistajan ohjeita. VETUS-akkuja ei tarvitse huoltaa.



Seuraavat huoltotoimet tulee suorittaa, kun vene on telakalla:

- Tarkasta katodinen suojaus ja vaihda tarvittaessa anodi: anodin tuotekoodi: RD100.
- Poista muovikansi ruuvi-meisselin avulla (1).
- Irrota 3 kuusiokoloruuvia ja vaihda anodi (2).
- Laita muovikansi takaisin (1).



3.1 Keulapotkurin korroosiosuojaus

Älä koskaan käytä korroosion estämiseen kuparioksidia sisältävää kiinnittymisenestoainetta.

Katodinen suojaus on ehdottoman välttämätöntä kaikkien veden alla olevien metalliosien suojaamiseksi.

RIMDRIVE-kotelossa on anodi suojaamaan sitä korroosiolta.

3.2 Potkurin vaihtaminen (tarpeen vain jos potkuri on vaurioitunut)

Potkurin vaihtaminen on tarpeen vain, jos potkuri on vaurioitunut!

- Kun vene on poissa vedestä, poista RIMDRIVE putkesta.
- Irrota pyöreän laipan kiinnittämiseen käytetyt pultit ja poista pyöreä laippa.
- Nyt potkuri voidaan poistaa.



VAROITUS!

Potkurin reunassa on erittäin vahvoja (neodymium) magneetteja, joten ole erittäin varovainen, kun asennat tai irrotat potkuria.

Ole varovainen, kun käytät teräksisiä työkaluja. Magneetit voivat olla haitallisia myös pankkikortteille.

4 Vianetsintä

Potkuri ei toimi

- Tarkista, että akun pääkytkin on päällä.
- Tarkista, että akkujännite on oikea (48 –57,6 V).
- Akkukapasiteetti laskee hyvin alhaisissa lämpötiloissa.
- Tarkista, että ohjauspaneelin sulake ei ole palanut.
- Tarkista, että mikään pääsulakkeista ei ole palanut.

Tarkista, onko potkuria mahdollistaa kääntää. Puun palanen tai vastaava on voinut juuttua potkurin ja putken väliin.

1 Bezpieczeństwo

Wskazania ostrzegawcze

W niniejszej instrukcji, o ile ma to zastosowanie, w związku z bezpieczeństwem stosowane są następujące oznaczenia ostrzegawcze:



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Wskazuje, że istnieje potencjalnie duże niebezpieczeństwo, które może prowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.



OSTRZEŻENIE

Wskazuje, że istnieje potencjalne zagrożenie, które może prowadzić do urazów.



PRZESTROGA

Wskazuje, że użycie danych procedur, działań, itp. może skutkować poważnym uszkodzeniem lub zniszczeniem silnika. Pewne użycia PRZESTROGI informują również, że istnieje potencjalnie duże zagrożenie, które może prowadzić do poważnych urazów lub śmierci.



UWAGA

Kładzie nacisk na ważne procedury, okoliczności, itp.

Symbole



Wskazuje, że stosowana procedura musi być przeprowadzona.



Wskazuje, że konkretne działanie jest zabronione.

Przekaż te instrukcje bezpieczeństwa wszystkim użytkownikom.

Zawsze należy przestrzegać ogólnych zasad i przepisów dotyczących bezpieczeństwa oraz zapobiegania wypadkom.



OSTRZEŻENIE!

Podczas korzystania z pędnika dziobowego należy uważać na pływaków lub lżejsze łodzie, które mogłyby znajdować się w bliskim sąsiedztwie otworu dyszy pędnika dziobowego.



OSTRZEŻENIE

Ten produkt powinien być obsługiwany tylko przez osoby, które przeczytały i zrozumiały instrukcje oraz środki ostrożności zawarte w tym podręczniku. Niewłaściwe postępowanie zgodnie z instrukcjami w tym podręczniku może prowadzić do poważnych obrażeń lub uszkodzenia mienia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody wynikające z niewłaściwej obsługi.

Należy również przestrzegać ogólnych przepisów i regulacji BHP.

- Nigdy nie wolno dotykać poruszających się końców pędnika dziobowego podczas jego pracy.
- Podczas prac konserwacyjnych należy zawsze odłączyć zaciski akumulatora.

- Zapewnić bezpieczeństwo prac konserwacyjnych przez użycie wyłącznie odpowiednich do tego celu narzędzi.
- Zawsze, gdy pędnik dziobowy nie będzie używany przez dłuższy czas, należy wyłączyć główny włącznik.

2 Wprowadzenie

Niniejsza instrukcja zawiera wytyczne dotyczące użytkowania pędników dziobowych VETUS typu RIM DRIVE z dziobem i/lub sterem rufowym ze sterowaniem CAN-bus (V-CAN).



UWAGA

Przed przeznaczeniem kompletnego systemu do użytku zapoznaj się z instrukcjami dla wszystkich komponentów.

Zmiany dokonane w pędniku dziobowym przez użytkownika zdej-
mą z producenta wszelką odpowiedzialność za szkody, którymi
mogłyby one skutkować.

Ciąg wytwarzany przez pędnik dziobowy będzie różny dla każdego
statku, w zależności od wpływu wiatru, wyporności i kształtu pod-
wodnej części kadłuba.

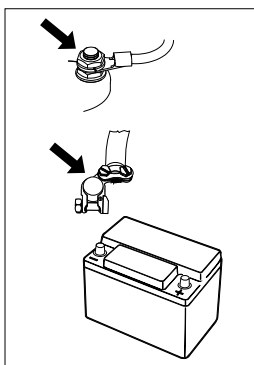
Podany nominalny ciąg można osiągnąć tylko w najbardziej sprzyja-
jących warunkach:

- Należy się upewnić, że w czasie pracy pędnik zasilany jest z aku-
mulatora o prawidłowym napięciu
- Należy regularnie przeprowadzać zalecaną konserwację.

3 Konserwacja

Sprawdź dziobowy ster strumieniowy 6 tygodni po instalacji, a następnie przynajmniej raz w roku:

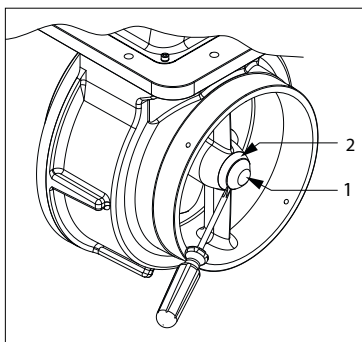
- wszystkie połączenia elektryczne pomiędzy baterią / bateriami a sterem strumieniowym.
- pasy mocujące i śruby pasów mocujących; przyłożyć wskazany moment obrotowy do śrub pasów mocujących.



W celu konserwacji akumulatorów należy przestrzegać instrukcji producenta. Akumulatory VETUS są bezobsługowe.

Podczas serwisowania pochylni należy przeprowadzać następujące czynności konserwacyjne:

- Sprawdzić ochronę katodową i w razie potrzeby wymienić anodę; kod artykułu dla anody: RD100.
- Za pomocą śrubokręta zdjąć plastikową osłonę (1).
- Odkręcić 3 śruby imbusowe, aby wymienić anodę (2).
- Ponownie zamontować plastikową pokrywę (1).



3.1 Ochrona przed korozją dziobowego steru strumieniowego

Aby zapobiec korozji, nigdy nie należy stosować środków przeciwporostowych zawierających tlenek miedzi.

Ochrona katodowa jest absolutnie konieczna dla zachowania wszystkich elementów metalowych poniżej poziomu wody.

Obudowa "RIMDRIVE" została wyposażona w anodę, aby chronić ją przed korozją.

3.2 Wymiana śmigła (konieczna tylko w przypadku uszkodzenia śmigła)

Wymiana śmigła jest konieczna tylko wtedy, gdy śmigło jest uszkodzone!

- Gdy łódź jest wyciągnięta z wody, usuń "RIMDRIVE" z tunelu.
- Odkręć śruby służące do montażu okrągłego kołnierza i zdejmij okrągły kołnierz.
- Teraz można zdjąć śmigło.



UWAGA!

Obwód śmigła zawiera bardzo silne magnesy (neodymowe), dlatego należy zachować szczególną ostrożność podczas montażu lub demontażu śmigła.

Zachowaj ostrożność podczas używania narzędzi (stalowych). Magnesy mogą mieć również negatywny wpływ na karty bankowe.

4 Rozwiązywanie problemów

Pędnicznierobi

- Sprawdzić, czy główny włącznik akumulatora ustawiony jest w pozycji 'ON'.
- Sprawdzić, czy prawidłowe jest napięcie akumulatora: (48 - 57,6 V).
- Pojemność akumulatora zmniejsza się z powodu bardzo niskich temperatur.
- Sprawdzić, czy nie uległ spaleni główny bezpiecznik.
- Sprawdzić, czy nie uległ spaleni jeden z głównych bezpieczników zasilania.

Sprawdzić, czy możliwe jest obrócenie śruby. Między śrubę i tunel mógł zostać pochwycony kawałek drewna lub podobny element.



Fokkerstraat 571 - 3125 BD Schiedam - Holland
Tel.: +31 (0)88 4884700 - sales@vetus.com - www.vetus.com